



MHMPXPO1KKFQ



2024

Čistopis č. 5

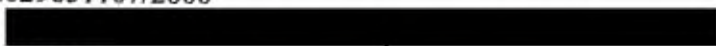
**Dohoda o provedení vynucené překládky podzemního vedení veřejné  
komunikační sítě  
DOH/21/06/007990/2024  
( dále jen „ Dohoda“ )**

kteřou dne, měsíce a roku níže uvedeného uzavřeli ve smyslu ust. § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., Občanského zákoníku v platném znění a ve smyslu ust. § 104 odst. 17 zákona č. 127/2005 Sb., o elektronických komunikacích a o změně některých souvisejících zákonů v platném znění ( dále jen „ ZoEK“ )

**stavba č.42935 P+R Opatov**

**Čl. 1**

**Účastníci Dohody:**

- 1. Stavebník: Hlavní město Praha**  
se sídlem Mariánská náměstí 2/2, Staré Město, 110 00 Praha 1  
IČ: 00064581  
DIČ: CZ00064581  
zastoupené Ing. arch. Tomášem Veselým, zástupcem ředitele Magistrátu pro sekci rozhodování o území, pověřeným řízením odboru investičního  
bankovní spojení: PPF banka  
č. ú.: 20028-5157998/6000  
(dále jen „stavebník“)
- 2. Vodafone Czech Republic a.s.**  
sídlo: náměstí Junkových 2808/2, Stodůlky, 155 00 Praha 5  
IČ: 25788001  
DIČ: CZ25788001  
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, odd. B, vložka 6064  
bankovní spojení: Citibank Europe plc., organizační složka  
číslo účtu: 2029851107/2600  
zastoupená:   
(dále jen „Vodafone“)

**Čl. 2**

**Úvodní ustanovení**

- 1. Vodafone je vlastníkem podzemního vedení veřejné komunikační sítě, které je umístěno mimo jiné na následujících pozemcích:**  
a) p.č. 2014/490 v k.ú. Chodov, obec Praha,  
b) p.č. 2022/1 v k.ú. Chodov, obec Praha,

c) p.č. 2031/23 v k.ú. Chodov, obec Praha

Vlastníkem uvedených pozemků je:

a) Hlavní město Praha, Mariánské náměstí 2/2, Staré Město, 110 00 Praha 1

b) Hlavní město Praha, Mariánské náměstí 2/2, Staré Město, 110 00 Praha 1

c) Hlavní město Praha, Mariánské náměstí 2/2, Staré Město, 110 00 Praha 1

2. Překládka bude realizována do stávajících pozemků uvedených v předchozím bodě tohoto článku.
3. Označení stavby, která je důvodem vynucené překládky nebo opatření:

**Stavba č. 42935 P+R Opatov**

Stavba se nachází při ulici Chilská, Praha 4, k.ú. Chodov, obec Praha

### Čl. 3

#### Předmět Dohody

1. Předmětem Dohody je provedení překládky podzemního vedení veřejné komunikační sítě uvedené v čl. 2 této dohody ve vlastnictví Vodafone, která byla vynucena stavbou uvedenou v čl. 2 této Dohody (dále jen „překládka“). Překládka bude provedena na úrovni stávajícího technického řešení za níže stanovených podmínek.
2. Předmět Dohody je veden pod označením:

**P + R Opatov (při ulici Chilská)**

### Čl. 4

#### Úhrada nákladů za překládku

1. V souladu s § 104 odst. 17 ZoEK se stavebník zavazuje uhradit náklady související s přípravou a realizací překládky tj. vypracováním projektové dokumentace překládky, její řádné projednání s příslušnými správními orgány, následné provedení realizace stavby (včetně materiálu) dle této Dohody, včetně nákladů na vypracování dokumentace skutečného provedení stavby, geodetické dokumentace, geometrického plánu a úhrady všech poplatků (včetně poplatků za vklad věcného břemene do katastru nemovitostí).
2. Stavebník se zavazuje uhradit jednorázovou úhradu za omezení vlastnického práva zřízením služebnosti vlastníku dotčené nemovitosti na jeho účet nebo poštovní poukázkou, před podpisem smlouvy o zřízení služebnosti. Stavebník vynucené překládky podzemního vedení veřejné komunikační sítě a zařízení se zavazuje neprodleně po zaplacení jednorázové úhrady předat budoucímu oprávněnému (Vodafone) doklad osvědčující provedení platby.
3. Stavebník a osoby jím pověřené a za něj jednající se zavazují k náhradě případných škod, v souvislosti s přípravou a realizací překládky, způsobených třetím osobám.
4. V případě, že dojde v době před provedením překládky a za platnosti této Dohody, k modernizaci nebo zvýšení přenosové kapacity podzemního vedení veřejné komunikační sítě

Vodafone, která ovlivní rozsah překládky dle čl. 5 odst. 1., bere stavebník na vědomí, že se v této souvislosti zvýší náklady související s překládkou dle odst. 1. tohoto článku.

## Čl. 5

### Zpracování projektové dokumentace překládky

1. Stavebník a Vodafone se dohodli, že projektová dokumentace překládky bude zpracována společností SATRA spol. s r.o., Pod Pekárnami 878/2, 190 00, Praha 9 – Vysočany, IČ 18584209.
2. Vodafone se zavazuje poskytnout stavebníkovi podklady, pro účely zpracování projektové dokumentace.
3. Stavebník překládky převezme od Vodafone podklady o stávající poloze podzemního vedení veřejné komunikační sítě, které je předmětem překládky, pro účely zpracování projektové dokumentace a dokumentace skutečného provedení stavby. Kontaktní osoba Vodafone: Milan Halíř, Technický specialista, e-mail: milan.halir@vodafone.com, korespondenční adresa náměstí Junkových 2808/2, Stodůlky, 155 00 Praha 5.
4. Stavebník se zavazuje, že do 30 dnů po provedení překládky zabezpečí vypracování geometrického plánu v počtu výtisků potřebných pro vyhotovení smlouvy o zřízení služebnosti, kterým bude zaměřeno vedení sítě elektronických komunikací na pozemcích uvedených v čl. 2 této dohody.
5. Stavebník se zavazuje zajistit podpisy vlastníků překládkou dotčených nemovitosti na smlouvě o budoucí smlouvě o zřízení služebnosti, uzavřené podle vzoru v příloze a tyto smlouvy předá Vodafone před zahájením přeložky vedení sítě elektronických komunikací. Po realizaci překládky podzemního vedení veřejné komunikační sítě a vyhotovení geometrického plánu stavebník zajistí úředně ověřený podpis vlastníka dotčené nemovitosti na Smlouvě o zřízení služebnosti za podmínek stanovených ve Smlouvě o budoucí smlouvě o zřízení služebnosti a tuto podepsanou smlouvu pak předá zástupci Vodafone k podpisu.
6. Stavebník se zavazuje doručit projektovou dokumentaci (dále jen PD přeložky) dle čl. 5. odst.1 Vodafone na adresu náměstí Junkových 2808/2, Stodůlky, 155 00 Praha 5 před započítáním realizace překládky. V případě nesouhlasu Vodafone s řešením překládky nemůže stavebník zahájit práce na předmětné překládce podzemního vedení veřejné komunikační sítě.
7. Obsah PD přeložky upřesní zástupce Vodafone (dle čl. 5. odst. 3).

## Čl. 6

### Realizace překládky

1. Stavebník se zavazuje, že na vlastní náklady zajistí realizaci překládky. Na podmínkách realizace překládky se stavebník dohodne se zástupcem Vodafone (dle čl. 5. odst. 3).
2. Stavebník se zavazuje, že překládka bude provedena podle podmínek této Dohody, schválené PD přeložky a příslušných správních rozhodnutí (územního rozhodnutí).

3. Stavebník se zavazuje včas před realizací překládky zajistit na své náklady příslušná správní rozhodnutí.
4. Stavebník se zavazuje, že na vlastní náklady zajistí vytyčení překládané trasy sítě elektronických komunikací.
5. Provedení kontrolních měření před a po realizaci překládky a vlastní přeložení bude prováděno ve spolupráci s Vodafone.
6. Stavebník se zavazuje zajistit, aby vlastník překládkou dotčených pozemků umožnil, jak pracovníkům Vodafone, tak třetí osobě, která na základě smluvního vztahu pro Vodafone realizuje činnosti související s touto překládkou, vstup na tyto pozemky, a to za účelem provedení činností související s překládkou. Bude-li v rámci překládky nutné vstoupit také do staveb, které stojí na překládkou dotčených pozemcích, zavazuje se stavebník současně zajistit vstup i do těchto staveb. V případě porušení této povinnosti vzniká Vodafone nárok na náhradu škody, která jí v této souvislosti vznikne.
7. Stavebník se zavazuje oznámit min. 14 dní předem určené osobě z Vodafone předpokládaný termín zahájení zemních prací překládky a dohodne termín kontroly stavu podzemního vedení veřejné komunikační sítě před záhozem.
8. Stavebník se zavazuje min 30 dnů před plánovaným zahájením stavby písemně požádat kontaktní osobu Vodafone (dle čl. 5. odst. 3) o stanovení termínu přepojení podzemního vedení veřejné komunikační sítě, včetně stanovení termínu případné výluky provozu.
9. Vlastní přepojování vláken optického kabelu bude provedeno ve všední den resp. v noci mezi 01:00 až 06:00 hod.
10. Přepojení bude prováděno „po vláknech“, tj. sváry budou prováděny po jednotlivých vláknech tak, aby konkrétní vlákno nebylo přerušeno déle než 5 minut a mohl být průběžně převáděn provoz na ještě funkční, případně již přepojená vlákna.

## Čl. 7

### Předání a převzetí překládky

1. Po dokončení překládky se stavebník zavazuje vyzvat zástupce Vodafone k předání a převzetí překládky podzemního vedení veřejné komunikační sítě. O provedeném předání a převzetí bude pořízen zápis, který podepíše zástupce Vodafone a stavebníka s uvedením jména, funkce a vlastnoručním podpisem.
2. K převjímacímu řízení musí stavebník předložit níže uvedené doklady, u kterých bude potvrzena jejich správnost a úplnost příslušným pracovníkem Vodafone, jedná se o tyto doklady:
  - a) technická zpráva o provedení překládky,
  - b) měřicí protokoly,
  - c) seznam oceněného materiálu použitého pro realizaci překládky,
  - d) dokumentace skutečného provedení překládky dle čl.8.

- e) vyjádření dotčených správců komunikací, chodníků, zeleně, jiných inženýrských sítí a vlastníků nebo uživatelů nemovitostí dotčených překládkou, jejich souhlasů s kvalitou předaných povrchů po ukončení stavby,
- f) geometrický plán překládky pro účely vkladu práva odpovídajícího věcnému břemeni do katastru nemovitostí, nebo doklad o jeho předání k potvrzení na KÚ,
- g) kopie stavebního deníku zhotovitele.

## Čl. 8

### Dokumentace skutečného provedení překládky

1. Součástí realizace překládky je pořízení dokumentace skutečného provedení překládky, vyhotovené v návaznosti na stávající stav.
2. Stavebník se zavazuje předat Vodafone geodetické zaměření překládky v rozsahu a formě dle geodetické směrnice (**Směrnice pro geodetické zaměření liniových staveb sítě Vodafone**).
  - a) soubor souřadnicového polohopisu a výškopisu v tištěných sestavách a na CD (popř. DVD),
  - b) digitální účelovou mapu ve výstupním formátu „dgn“ na CD (popř. DVD),
  - c) technická zpráva v jednom výtisku a na CD (popř. DVD),
  - d) schématický plán pokládky.

## Čl. 9

### Záruční podmínky a reklamace

1. Stavebník se zavazuje na provedenou a Vodafone převzatou překládku poskytnout záruční dobu **36 měsíců** ode dne předání a převzetí překládky.
2. Právo reklamovat vady přechází převzetím překládky ze stavebníka na Vodafone. Vyskytne-li se v průběhu záruční doby na překládce vada, má Vodafone právo reklamovat vadu přímo u dodavatele stavebně-montážních prací. Reklamace vad musí být uplatněna bez odkladu, nejpozději do pěti pracovních dnů od zjištění vady, a písemně doručena dodavateli stavebně-montážních prací.

## Čl. 10

### Závěrečná ustanovení

1. Stavebník prohlašuje, že se seznámil s informacemi o ochraně soukromí ve společnosti Vodafone, které jsou dostupné na stránkách <https://www.vodafone.cz/o-vodafonu/ke-stazeni/ochrana-soukromi/>. Pro případné uplatnění práv subjektu údajů nám, prosím, napište na emailovou adresu [ochranaosobnichudaju@vodafone.cz](mailto:ochranaosobnichudaju@vodafone.cz).
2. Tato dohoda nabývá platnosti podpisem smluvních stran a účinnosti uveřejněním této dohody v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv).

3. Smluvní strany výslovně sjednávají, že uveřejnění této dohody v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) zajistí hl. m. Praha.
4. Smluvní strany berou na vědomí, že převodce je povinen na dotaz třetí osoby poskytovat informace v souladu se zákonem č. 106/1999 Sb. v platném znění a souhlasí s tím, aby veškeré informace obsažené v této dohodě byly bez výjimky poskytnuty třetím osobám, pokud o ně požádají.
5. Smluvní strany výslovně souhlasí s tím, aby tato dohoda byla uvedena v Centrální evidenci smluv (CES) vedené hl. m. Prahou, která je veřejně přístupná a která obsahuje údaje o smluvních stranách, číselné označení této dohody, datum jejího podpisu a text této dohody. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této dohodě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu §504 zákona 89/2012 Sb., občanský zákoník a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoli dalších podmínek.
6. Smluvní strany berou na vědomí, že tato dohoda obsahuje jejich osobní údaje, a ujednávají si, že s jejich uvedením souhlasí. Smluvní strany berou taktéž na vědomí, že ochranu osobních údajů upravuje Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů), ve znění pozdějších předpisů. Ochrana osobních údajů v této dohodě obsažených se řídí tímto nařízením.
7. Každá ze smluvních stran potvrzuje, že bude zpracovávat jako správce osobní údaje odpovědných osob druhé smluvní strany uvedené ve smlouvě. Tyto osobní údaje budou zpracovávány pouze pro účely správy smluvního vztahu založeného smlouvou. Po skončení trvání smlouvy budou osobní údaje uchovávané jen po dobu nezbytně nutnou k ochraně oprávněných zájmů příslušné smluvní strany.
8. Vztahuje-li se na druhou smluvní stranu ochrana osobních údajů dle zvláštních právních předpisů, pak pro účely plnění této dohody je společnost Vodafone Czech Republic a.s. správcem osobních údajů druhé smluvní strany a osobní údaje takto získané zpracovává za účelem uzavření a plnění této dohody a pro účely oprávněných zájmů správce. Poskytnutí kontaktních osobních údajů druhé smluvní strany je pro uzavření této dohody nezbytné a tyto osobní údaje budou zpracovávány za účelem plnění zákonných povinností Vodafone Czech Republic a.s., daných především zákonem č. 127/2005 Sb. o elektronických komunikacích, v platném znění a zákonem č. 183/2006 Sb., stavební zákon, ve znění pozdějších předpisů. Veškeré podrobnosti o zpracování osobních údajů, včetně specifik zpracování osobních údajů členů statutárních orgánů, zaměstnanců příp. dalších osob zastupujících druhou smluvní stranu a práv, které subjekty údajů v souvislosti se zpracováním svých osobních údajů mají, jsou uvedeny v dokumentech: „Zásady ochrany osobních údajů“ a „Zpracování osobních údajů kontaktních osob obchodního partnera“, se kterými byla druhá smluvní strana před podpisem této dohody seznámena a které jsou dostupné na webových stránkách správce.
9. Tato dohoda se vyhotovuje v osmi stejnopisech, z nichž každá strana obdrží čtyři vyhotovení.

10. Smluvní strany prohlašují, že si tuto dohodu řádně přečetly, jejímu obsahu porozuměly, její obsah je srozumitelný a určitý, že jim nejsou známy žádné důvody, pro které by tato dohoda nemohla být řádně plněna nebo které by způsobovaly neplatnost této dohody a že je projevem jejich pravé, svobodné a vážné vůle prosté omylu, projevené při plné způsobilosti právně jednat, a dále že tato dohoda nebyla ujednána v rozporu se zákonem a nepříčí se dobrým mravům a veškerá prohlášení v této dohodě odpovídají skutečnosti, což vše níže stvrzují svými podpisy.
11. Smluvní strany se dohodly, že tato Dohoda může být měněna nebo rušena pouze písemnými číslovanými dodatky a po dohodě smluvních stran.
12. Ostatní práva a povinnosti smluvních stran touto Dohodou výslovně neřešená se řídí příslušnými ustanoveními obchodního zákoníku a dalších platných právních předpisů.
13. V případě, že nedojde do pěti let od podpisu této Dohody k realizaci překládky, tato Dohoda se ruší od počátku.
14. V souladu s přílohou č. 1 k usnesení Rady HMP č. 2537 ze dne 6.11.2023 k návrhu na svěřeni nevyhrazených pravomocí Rady hl. m. Prahy Magistrátu hl. m. Prahy je uzavření této dohody v plné kompetenci ředitele zadávajícího odboru Magistrátu hl. m. Prahy.

Příloha: Pověření pro Tomáše Landu ze dne 14.2.2024

Za stavebníka:


- 6 -05- 2024

V Praze dne.....

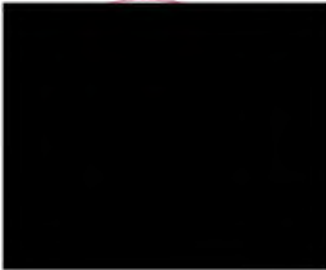
Za Vodafone:

28. 05. 2024

V Praze dne .....



Ing. arch. Tomáš Veselý  
zástupce ředitele Magistrátu pro sekci  
rozhodování o území  
pověřen řízením odboru investičního



PUVYHAK

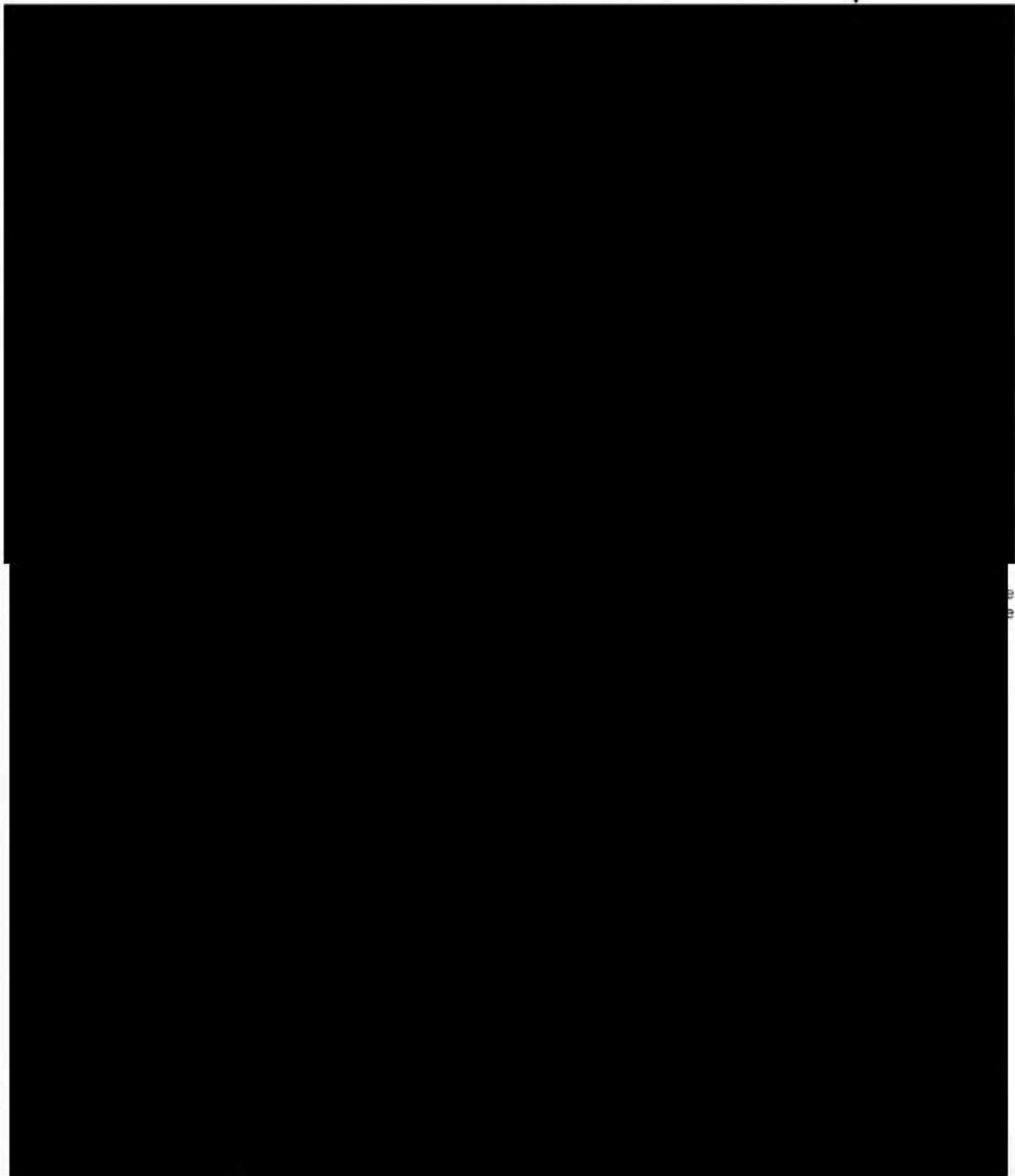
AUTHORIZATION

Vodafone Czech Republic a.s., se sídlem náměstí Junkových 2808/2, 155 00 Praha 5, IČO: 257 88 001, společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 6064, zastoupená členem správní rady, panem Janem Kloudou, a členem správní rady, panem Milanem Knižetem (dále jen „Společnost“),

tímto pověřuje

Vodafone Czech Republic a.s., with the registered office at náměstí Junkových 2808/2, 155 00 Praha 5, Corporate ID Number 257 88 001, entered in the Commercial Register with the Prague Municipal Court, Section B, Insert 6064, represented by Member of the Board of Directors, Mr Jan Klouda, and Member of the Board of Directors, Mr Milan Kniže, (hereinafter the "Company"),

hereby authorizes





PROHLÁŠENÍ O PRAVOSTI PODPISU

[REDACTED]

Místo  
Zapsaný  
Na straně

[REDACTED]